

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 16 (1962)

**Heft:** 5

**Artikel:** Toms Schokoladenfabrik, Ballerup bei Kopenhagen = L'usine de chocolat Toms, Ballerup près de Copenhague = Toms Chocolate factory, Ballerup near Copenhagen

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-331191>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

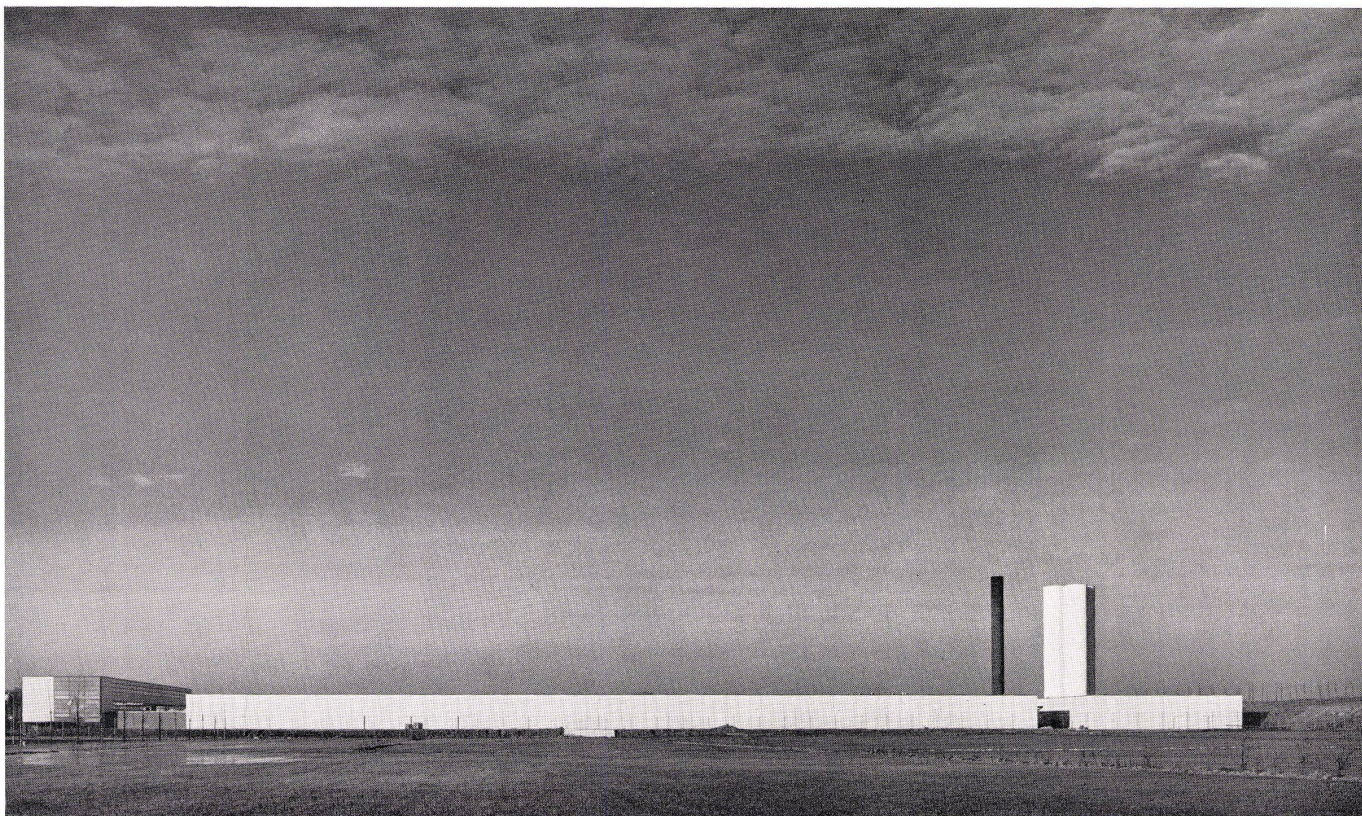
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





Arne Jacobsen, Kopenhagen

## Toms Schokoladenfabrik, Ballerup bei Kopenhagen

L'usine de chocolat Toms, Ballerup près de  
Copenhague

Toms Chocolate Factory, Ballerup near Co-  
penhagen

Gebaut 1960—61

1 Ansicht von Osten. Von links nach rechts: Bürogebäude,  
Fabrikhalle und Kraftzentrale.

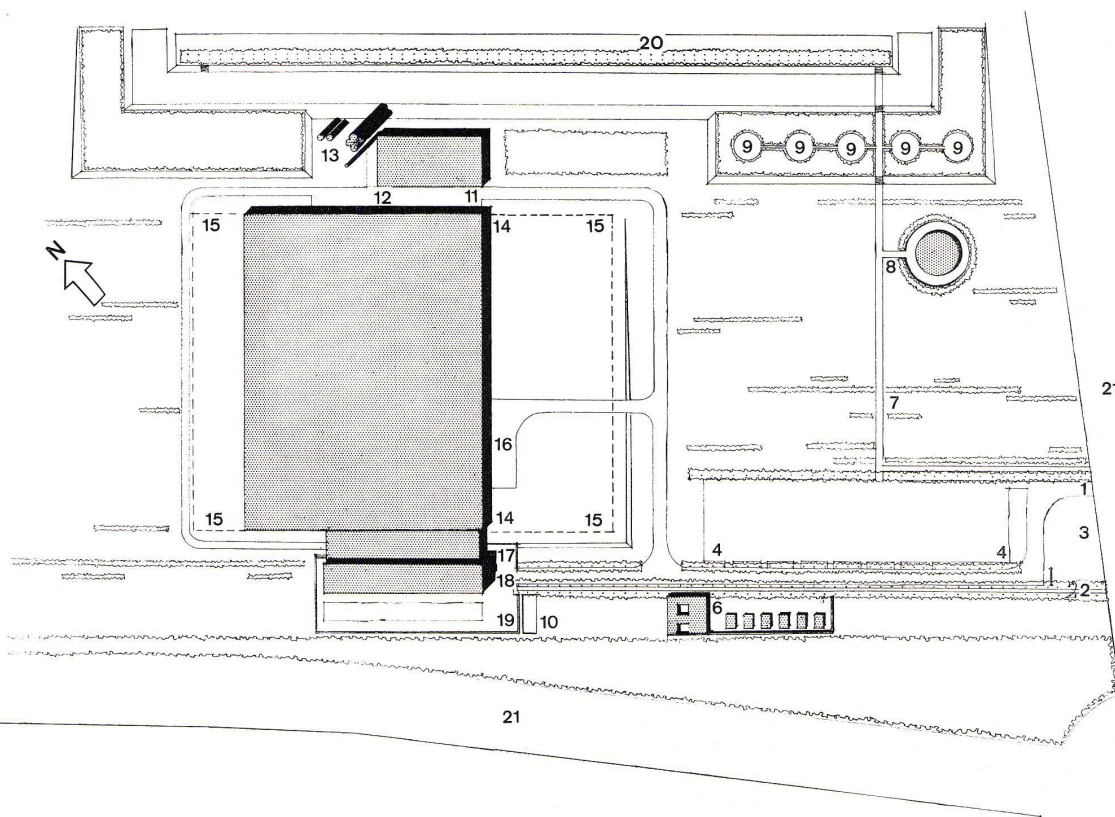
Vue de l'est. De gauche à droite: Bâtiment administratif,  
halle de fabrication et centrale électrique

West view. From left to right: Office building, factory  
shed and power station.

2  
Situation 1 : 3000.  
Site.

- 1 Einfahrt / Entrée / Entrance
- 2 Eingang Fußgänger / Entrée des piétons / Pedestrian  
entrance
- 3 Vorplatz / Cour / Forecourt
- 4 Parkplatz / Parking pour autos / Car park
- 5 Fahrradstand / Parking pour vélos / Bicycle park
- 6 Pflörtnerwohnungen / Appartement du portier / Care-  
taker's flat
- 7 Gartenanlage / Aménagement extérieur / Garden
- 8 Kindergarten / Ecole enfantine / Kindergarten
- 9 Spielplätze / Place de jeux / Playground

- 10 Bassin / Bassin aquatique / Pool
- 11 Rohwarenlager / Dépôt des matières premières / Raw  
material storage
- 12 Kraftzentrale / Centrale électrique / Power station
- 13 Siloanlage / Silos
- 14 Fabrikhalle / Halle de fabrication / Factory
- 15 Fabrikweiterungen / Extension future de la fabrique /  
Factory extensions
- 16 Verpackungsanlieferung / Arrivée des emballages /  
Entrance for packing material
- 17 Fertigwarenausgabe, Garagen / Sortie des produits  
finis, garages / Exit for finished goods, garages
- 18 Bürogebäude / Bâtiment des bureaux / Office building
- 19 Terrasse / Terrace
- 20 Windschutzdamm / Digue-pare brise / Wind-break  
embankment
- 21 Autostraßen / Auto-route / Highway



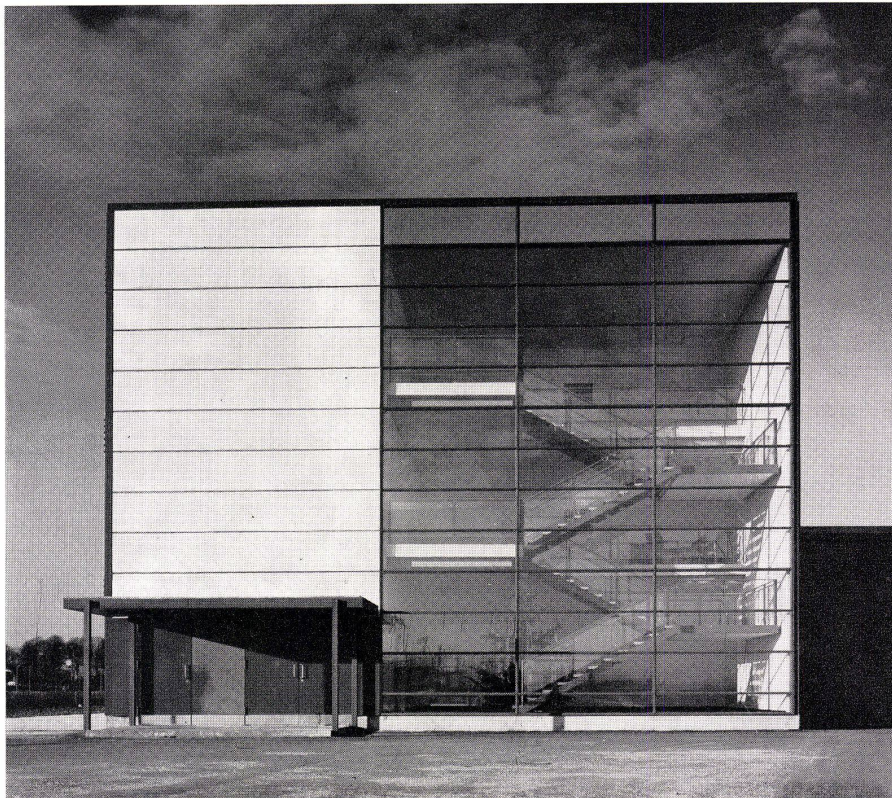




Erste Voraussetzung für die glückliche Lösung eines Industriebauprogramms ist das Vorhandensein von genügend Raum. Durch eine enge Zusammenarbeit mit den kommunalen Behörden gelang es hier der Bauherrschaft, sich nicht nur die nötige Bewegungsfreiheit für spätere Erweiterungen zu sichern, sondern auch durch Integration in die städtebauliche Planung eine Kulturlandschaft zu schaffen, in der den verschiedenen menschlichen Forderungen durch eine optimale Lösung Rechnung getragen wird. Leider waren die Umgebungsarbeiten im Zeitpunkt der Aufnahme unserer Abbildungen noch nicht fertiggestellt. So konnte zum Beispiel die Grünanlage mit den Kinderspielflächen im Osten noch nicht fotografiert werden. Auch der Windschutzdamm im Norden war noch nicht mit den nötigen Pflanzen begrünt. Ebenso vermögen die jungen Alleebläume die spätere raumgliedernde Wirkung nur anzudeuten.

Die Tätigkeiten in der Fabrik zerfallen in sechs Hauptgruppen, die zueinander in bestimmten räumlichen Beziehungen stehen: die Gruppe des Eingangs mit dem Pförtner, dem Fahrradhof und dem Autoparkplatz, die Büros, die Spedition, die eigentliche Fabrikation, die Siloanlage und die Kraftzentrale. Diesen Funktionen hat der Architekt durch die Schaffung von mathematisch geordneten, voneinander abgesetzten Baukörpern visuellen Ausdruck verliehen. Es atmet hier ein Geist der Ordnung, Reinheit und Einfachheit, wie er allen wesentlichen menschlichen Schöpfungen von Bestand eignet.

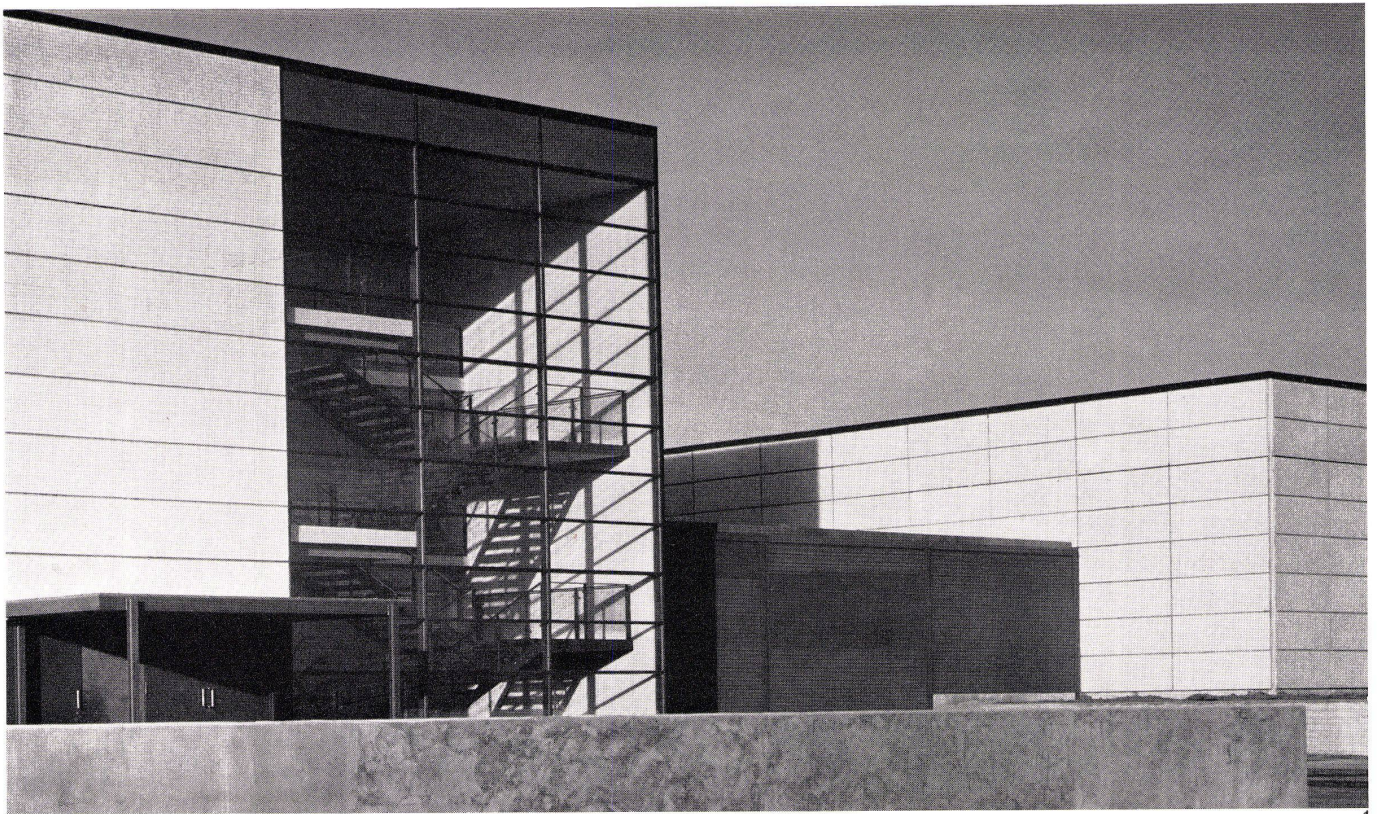
Die Tragkonstruktion der Fabrikhalle bildet ein Eisenbetonskelett mit 12 m Achsabstand. Die Stützen sind in den Fundamenten eingespannt. Die Dachflächen werden durch Durisolplatten gebildet, welche auf sekundären Trägern ruhen. Die pyramidenförmigen Oberlichter sind aus Kunststoff. Der seitliche Raumabschluß wird durch demonstrierbare Betonelemente von 3 und 9 m<sup>2</sup> Größe erreicht. Ihre Außenseite besteht aus hellen keramischen Platten. Die Böden bestehen aus 15 cm Beton auf einer 30 cm starken Sandunterlage. Die Trennwände werden durch Leichtbetonelemente und Verglasungen gebildet. Dieses Konstruktionsprinzip der Vorfabrikation ist bei allen Gebäuden konsequent angewandt worden. Die Silos dagegen wurden mit Hilfe von hydraulisch gehobenen Gleitschalungen betoniert. w.



1  
Gesamtansicht von Südwesten.  
Vue générale du sud-ouest.  
General view from south-west.

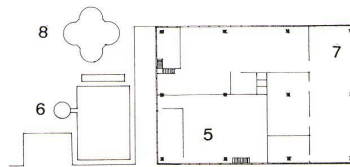
2  
Haupteingang des Bürohauses.  
Entrée principale du bâtiment administratif.  
Main entrance of office building.





1 Bürogebäude links, Zwischenglied mit Spedition Mitte und Fabrikhalle rechts.  
Bâtiment administratif à gauche, aile de raccord avec expédition au milieu et halle de fabrication à droite.

Office building, left, connecting wing with forwarding, centre, and factory shed, right.

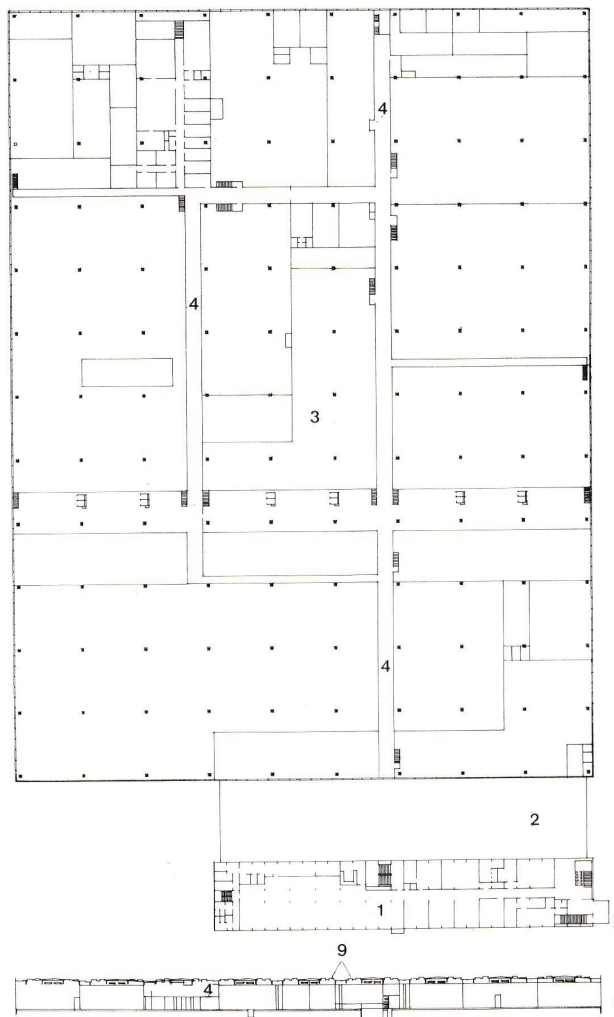


2 Grundriß 1:1250.  
Plan.

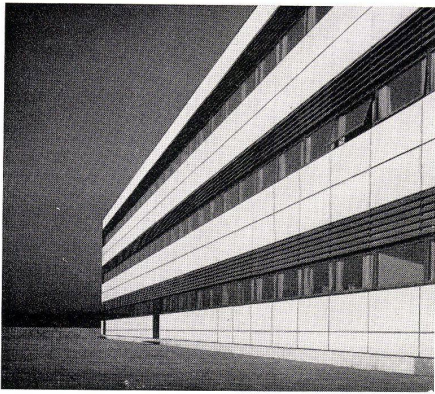
1 Bürogebäude / Bâtiment des bureaux / Office building  
2 Fertigwarenausgabe, Garagen / Sortie des produits finis, garages / Exit for finished goods, garages  
3 Fabrikhalle / Halle de fabrication / Factory  
4 Galerien / Galeries / Galleries  
5 Kraftzentrale / Centrale électrique / Power station  
6 Hochkamin / Cheminée / Smokestack  
7 Rohwarenlager / Dépôt des matières premières / Raw material storage  
8 Siloanlage / Silos

3 Schnitt durch Fabrikhalle 1:1250.  
Coupe à travers la halle de fabrication.  
Section of factory.

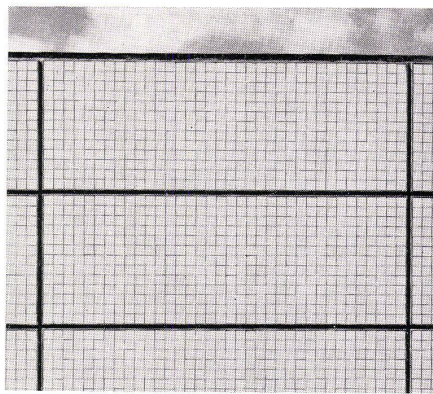
9 Kunststoffoberlichter / Vitrage supérieure en matière synthétique / Plastic skylights



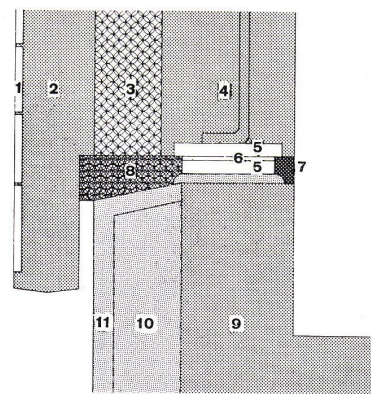




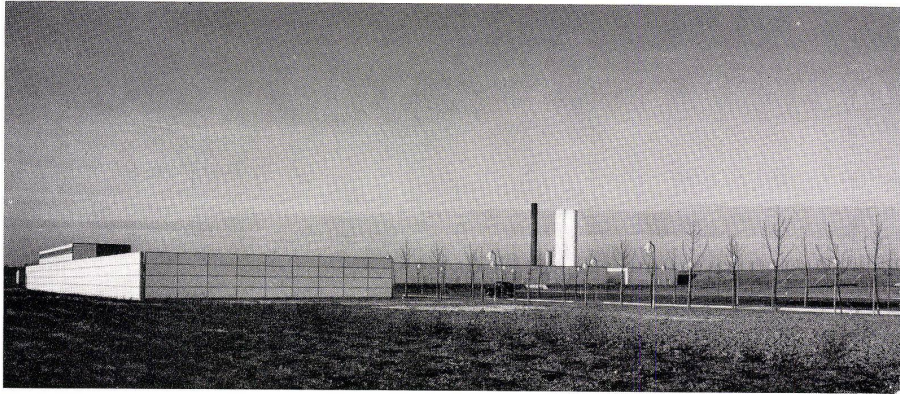
1



2



5



3

1  
Südfassade des Bürogebäudes.  
Façade sud du bâtiment administratif.  
South elevation of office building.

2  
Fassadenelemente, mit keramischen Platten verkleidet.  
Eléments façade revêtus de planelles céramique.  
Elevation elements, with ceramic cladding.

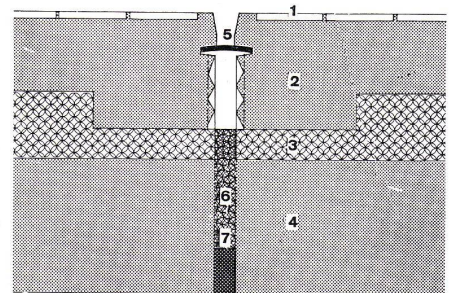
3  
Ansicht von Osten. Im Vordergrund die Wände der Fahrradparkierungsanlage.  
Vue de l'est. Au premier plan les parois du parking à vélos.  
View from east. In foreground, the walls of the bicycle park.

4  
Siloanlage.  
Silos.

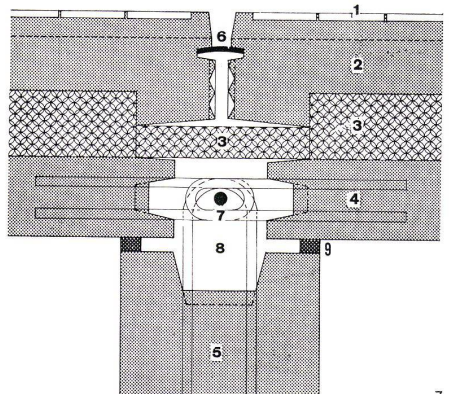
5  
Vertikalschnitt durch Sockel und Fassadenelement der Fabrikhalle.  
Coupe verticale du socle et élément de façade de la halle de fabrication.

Vertical section of base and elevation element of the factory shed.

- 1 Keramische Platten / Planelles de céramique / Ceramic panels
- 2 Außenbeton / Béton extérieur / Outside concrete
- 3 Isolierung / Isolation / Insulation
- 4 Innenbeton, tragend / Béton intérieur portant / Inside concrete—supporting
- 5 Stahlunterlage / Base en acier / Steel base
- 6 Höhenjustierung / Ajustage de hauteur / Height adjustment
- 7 Fuge / Dilatation / Joint
- 8 Stopfmaterial / Remplissage / Filler
- 9 Innenbeton, tragend / Béton intérieur portant / Inside concrete—supporting
- 10 Sockel / Socle / Base
- 11 Putz / Crépi / Rendering



6



7

6  
Horizontalschnitt durch die Fuge zwischen zwei Fassadenelementen der Fabrikhalle.  
Coupe horizontale à travers un joint de dilatation des éléments de façade de la halle de fabrication.

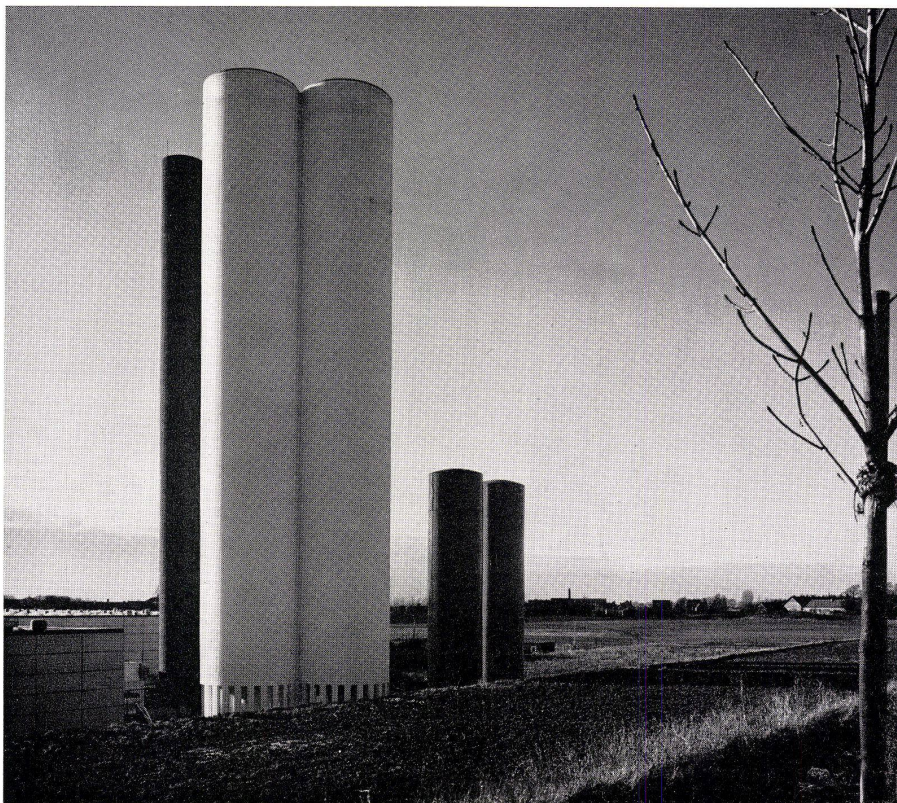
Horizontal section of joint between 2 elevation elements of the factory shed.

- 1 Keramische Platten / Planelles de céramique / Ceramic panels
- 2 Außenbeton / Béton extérieur / Outside concrete
- 3 Isolierung / Isolation / Insulation
- 4 Innenbeton, tragend / Béton intérieur portant / Inside concrete—supporting
- 5 Regensicherung / Protection contre les eaux de pluie / Rainproofing
- 6 Stopfmaterial / Remplissage / Filler
- 7 Kittfuge / Joint mastiqué / Puttied joint

7  
Horizontalschnitt durch zwei Fassadenelemente und ein Wandelement des Bürohauses.  
Section horizontale de 2 éléments-façade et d'un élément-paroi du bâtiment administratif.

Horizontal section of 2 elevation elements and of a wall element in the office building.

- 1 Keramische Platten / Planelles de céramique / Ceramic panels
- 2 Außenbeton / Béton extérieur / Outside concrete
- 3 Isolierung / Isolation / Insulation
- 4 Innenbeton, tragend / Béton intérieur porteur / Inside concrete—supporting
- 5 Wandelement / Élément-paroi / Wall element
- 6 Regensicherung / Protection contre les eaux de pluie / Rainproofing
- 7 Verschlussarmierung / Armature de remplissage / Sealing armature
- 8 Verguß / Remplissage / Casting
- 9 Zementmörtelfuge / Joint de ciment / Cement joint



4